|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| مُلخَّص رسالة:  «حقوقٌ دعت إليها الفطرة وقرَّرتها الشَّريعة»  للعلَّامة: محمَّد بن صالحٍ العثيمين | | | |
| **Sažetak:**  **Prava kojima teži prirodna vjera (fitra) a potvrđena su šerijatom**  **Od: šejh Muhammed b. Salih El-‘Usejmin, rahimehullah** | | | |
|  | | | |
| اللُّغة: | العربيَّة - البوسنية | **Arapski - Bosanski** | **Jezik:** |
|  |  |  |  |
| المناطق المُستهدفة باللُّغة: | البوسنة  و  الهرسك | **Bosna**  **i**  **Hercegovina** | **Ciljano područje ovim jezikom:** |
|  |  |  |  |
| ترجمة: | عدنان فتيتش | **Adnan Fetić** | **Preveo:** |
|  |  |  |  |
| مراجعة: | القسم العلمي بمعهد السنة | **Naučni odsjek Instituta Es-Sunne** | **Revizija:** |
|  |  |  |  |
| إشراف: | د. هيثم سرحان | **Dr. Hejsem Serhan** | **Supervizor:** |
|  |  |  |  |
| النسخة والسَّنة: | الأولى - 1443هـ | **Prvo – 1443 H.G.** | **Izdanje i godina:** |



الطَّبعة الأولى

الحقوق متاحة لكلِّمسلمٍ ومسلمةٍ

الرَّجاء التَّواصل على:islamtorrent@gmail.com

فسح وزارة الإعلام

Prvo izdanje na bosanskom jeziku.

Sva prava pripadaju svakom muslimanu i muslimanki.

Za kontakt obratiti se na e-mail:

islamtorrent@gmail.com



**بسم الله الرحمن الرحيم**

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الأوَّل: حقُّ الله تعالى | **(1) Pravo: Pravo Allaha Uzvišenog** |
| أن تعبده وحده لا شريك له، وتكون عبدًا مُتذلِّلًا خاضعًا له، مُمتثلًا لأمره، مُجتنبًا لنهيه، مُصدِّقًا بخبره.  عقيدةٌ مُثلى، وإيمانٌ بالحقِّ، وعملٌ صالحٌ مُثمرٌ.  عقيدةٌ قِوامها: المحبَّة والتَّعظيم، وثمرتها: الإخلاص والمُثابرة. | Da obožavamo samo Njega koji nema sudruga. Budemo pokorni i ponizni robovi Njemu, slušajući Njegove naredbe, kloneći se Njegovih zabrana, da vjerujemo u ono o čemu nas je On obavijestio. Ispovijedamo ispravnu akidu (vjerovanje), vjerujući u Istinu, i radimo dobra djela koja daju (najljepše) plodove.  Akida počiva na potpunoj ljubavi prema Allahu i Njegovom potpunom veličanju. A plodovi akide su ihlas (iskrenost) i ustrajnost i marljivost. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الثَّاني: حقّ رسول اللّه ﷺ | **(2) Pravo: Pravo Allahovog poslanika, Muhammeda, sallallahu ‘alejhi ve sellem** |
| توقيره، واحترامه، وتعظيمه؛ التَّعظيمَ اللَّائقَ به، من غير غُلوٍّ ولا تقصيرٍ.  وتصديقُه فيما أخبر به من الأمور الماضية والمُستقبَلة، وامتثالُ ما به أمرَ، واجتناب ما عنه نهى وزجرَ، والإيمانُ بأنَّ هديَه أكملُ الهدي، والدِّفاعُ عن شريعته وهديه. | Da poštujemo i uvažavamo Allahovog poslanika, sallallahu 'alejhi ve sellem, veličajući ga onako kako je vjerom propisano, bez pretjerivanja i potcjenjivanja.  Potvrđivanje i vjerovanje u sve ono o čemu nas je obavijestio, od događaja iz prošlosti, a i budućnosti. Poslušnost i pokornost u onome što nam je naredio. Te napuštanje i ostavljanje onoga što je zabranio i ukorio. Potvrđivanje i vjerovanje da je njegova uputa najpotpunija uputa, i da branimo njegov vjerozakon i njegovu uputu. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الثَّالث: حقّ الوالدين | **(3) Pravo: Prava roditelja** |
| أن تبرَّهما، وذلك بالإحسان إليهما قولًا وفعلًا، بالمال والبدن، وتمتثل أمرهما في غير معصية الله، وفي غير ما فيه ضررٌ عليك. | Obaveznost dobročinstva prema njima, i u govoru i djelima, imetkom i tjelesno. Pokoravanje njima, osim ako to sa sobom nosi nepokornost Allahu, i ako je u tome šteta po nas. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الرَّابع: حقّ الأولاد | **(4) Pravo: Prava djeteta** |
| (1) التَّربية؛ وهي تنمية الدِّين والأخلاق في نفوسهم، حتَّى يكونوا على جانبٍ كبيرٍ من ذلك.  (2) أن يُنفَق عليهم بالمعروف، من غير إسرافٍ ولا تقصيرٍ.  (3) ألَّا يُفضَّل أحدٌ منهم على أحدٍ في العطايا والهبات. | (1) Na ispravan odgoj, a to je da ih podižemo njegujući i razvijajući kod njih vjerske i moralne vrijednosti. Tako da budu na što većim stepenima tih vrijednosti.  (2) Da ih se izdržaje na lijep i uobičajen način, bez rasipništva ili uskraćivanja (neophodnog).  (3) Da se ne favorizira jedno dijete naspram druge djece, i pretežira ga u davanju i poklonima. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الخامس: حقّ الأقارب | **(5) Pravo: Prava rodbine** |
| أن يصل قريبه بالمعروف؛ ببذل الجاه، والنَّفع البدنيِّ، والنَّفع الماليِّ بحسب ما تتطلَّبه قوَّة القرابة والحاجة. | Da održajemo rodbinske veze, na lijep i uobičajen način. Ukazujući im poštovanje, koristeći im i fizički i imetkom, spram obaveza po jačini i blizini rodbinske veze ili potrebe koju imaju. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ السَّادس: حقّ الزَّوجين | **(6) Pravo: Prava supružnika** |
| أَن يعاشر كلٌّ منهما الآخر بالمعروف، وأن يبذل الحقَّ الواجب له بكلِّ سماحةٍ وسهولةٍ، من غير تكرُّهٍ لبذله ولا مُماطلةٍ.  من حقوق الزَّوجة على زوجها: أن يقوم بواجب نفقتها من الطَّعام والشَّراب والكسوة والمسكن وتوابع ذلك، وأن يعدل بين الزَّوجات.  من حقوق الزَّوج على زوجته: أن تطيعه في غير معصية الله، وأن تحفظه في سرِّه وماله، وألَّا تعمل عملًا يضيِّع عليه كمال الاستمتاع. | Da vode zajednički život na lijep i uobičajen način, pokazujući jedno drugom toleranciju, međusobno se poštujući, bez ikakvih prinuda ili odugovlačenja u ostvarivanju međusobnih prava.  Od prava supruge kod muža je: da ispuni svoju dužnost da joj obezbijedi hranu, piće, odjeću i dom (stan isl.) i sve ostale životne potrebe; te da na redovan i jednak način postupa prema svim svojim suprugama.  Od prava muža kod supruge: da je supruga zadužena da se pokorava mužu u svemu što nije grijeh Allahu, da štiti tajne i imovinu svog muža i ne čini postupke koji bi mogli narušiti radost i uživanje njenog muža s njom. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ السَّابع: حقّ الولاة والرَّعيَّة | **(7) Pravo: Prava vlasti i naroda** |
| حقوق الرَّعية على الوُلاة: أن يقوموا بالأمانة الَّتي حمَّلهم الله إيَّاها، وألزمهم القيام بها؛ من النُّصح للرَّعيَّة، والسَّير بها على النَّهج القويم الكفيل بمصالح الدُّنيا والآخرة، وذلك باتِّباع سبيل المؤمنين.  حقوق الولاة على الرَّعيَّة فهي: النُّصح لهم فيما يتولَّاهالإنسان من أمورهم، وتذكيرهم إذا غفلوا، والدُّعاء لهم إذا مالوا عن الحقِّ، وامتثال أمرهم في غير معصية الله، ومُساعدتهم. | Prava naroda kod vlasti i vladara: Oni su odgovorni da ispune emanet koji im je Allah povjerio i obavezao ih održavati ga tako što će opominjajati i savjetovati narod, te ih voditi ispravnim putem koji osigurava blagostanje i dobro i na ovome (dunjaluku) i na onome (ahiretu) svijetu, i to slijedeći put vjernika (ashaba).  Prava vlasti i vladara kod naroda: Da ih narod savjetuje u poslovima za koje su odgovorni, podsjeti ih ako postanu nemarni, da dove za njih ako odstupe od istine. Pokoravati se njihovim naredbama u svemu što nije grijeh Allahu, i da im pomognu i budu potpora. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ الثَّامن: حقّ الجيران | **(8) Pravo: Pravo komšije** |
| الجار: هو القريب منك في المنزل، يُحسِن إليه بما استطاع من المال والجاه والنَّفع، ويكفُّ عنه الأذى القوليَّ والفعليَّ.  (1) إن كان قريبًا منك في النَّسب وهو مسلمٌ؛ فله ثلاثة حقوقٍ: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة، وحقُّ الإسلام.  (2) إن كان مسلمًا وليس بقريبٍ في النَّسب؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ الإسلام.  (3) وكذلك إن كان قريبًا وليس مسلمًا؛ فله حقَّان: حقُّ الجوار، وحقُّ القرابة.  (4) إن كان بعيدًا غير مسلمٍ فله حقٌّ واحدٌ: حقُّ الجوار. | Komšija je onaj koji živi blizu vas. Treba se prema njemu lijepo i dobrostivo odnositi, u skladu sa mogućnostima, imetkom, društvenim položajem i koristeći mu i pomažući. Također sustegnuti se od toga da mu se našteti na neki način, bilo riječju ili djelom.  (1) Ako je komšija ujedno i rođak i musliman, ima tri prava: pravo komšije, pravo porodice i pravo islama.  (2) Ako je musliman, ali nije rođak, ima dva prava: pravo komšije i pravo islama.  (3) A ako je rođak, ali nije musliman, on ima dva prava: pravo komšije i pravo porodice.  (4) Ako nije rođak i nije musliman, on i dalje ima jedno pravo: pravo komšije. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ التَّاسع: حقّ المسلمين عمومًا | **(9) Pravo: Opća prava muslimana** |
| منها السَّلام، وأن تجيبه إذا دعاك، وأن تنصحه إذا استنصحك، وأن تشمِّته إذا عطس فحمد الله، وأن تعوده إذا مرض، وأن تتَّبعه إذا مات، وأن تكفَّ الأذى عنه.  حقوق المسلم على المسلم كثيرةٌ، ويمكن أن يكون المعنى الجامع لها هو قوله ﷺ: «**الْمُسْلِمُ أَخُو الْمُسْلِمِ**»؛ فإنَّه متى قام بمُقتضى هذه الأُخُوَّة اجتهد أن يتحرَّى له الخير كلَّه، وأن يجتنب كلَّ ما يضرُّه. | Među tim pravima je: nazivanje selama; kad te pozove – da mu se odazoveš, kad od tebe traži savjet – da ga posavjetuješ, kad kihne i zahvali Allahu Uzvišenom (riječima: Elhamdulillah) – da mu nazdraviš (riječima: Jerhamukellah /Allah ti se smilovao), kad se razboli – da ga obiđeš i kad umre – da mu odeš na dženazu; te izbjegavanje nanošenja mu bilo kakve štete.  Prava muslimana kod drugog muslimana su mnoga i mogu se sažeti u značenju riječima Poslanika – sallallahu 'alejhi ve sellem: “**Musliman je muslimanu brat.**” Ispunjavanje zahtjeva ovog bratstva će dovesti do toga da nastoji pružiti sve što je dobro za njegovog brata muslimana i da izbjegne sve što je štetno za njega. |

|  |  |
| --- | --- |
| الحقُّ العاشر: حقّ غير المسلمين | **(10) Pravo: Prava nemuslimana** |
| يجب على وليِّ أمر المسلمين أن يحكُم فيهم بحكم الإسلام في النَّفس والمال والعِرض، وأن يُقيم الحدود عليهم فيما يعتقدون تحريمه، ويجب عليه حمايتهم وكفُّ الأذى عنهم.  ويجب أن يتميَّزوا عن المسلمين في اللِّباس، وألَّا يُظهروا شيئًا مُنكَرًا في الإسلام، أو شيئًا من شعائر دينهم؛ كالنَّاقوس، والصَّليب. | Muslimanska vlast i vladar se mora odnositi i suditi im islamskim sudom u pogledu njihovog života, imovine i časti, te provoditi propisane kazne za ono što smatraju da je haram (zabranjeno) i mora ih zaštititi, te spriječiti da budu uznemiravani.  Od njih se zahtijeva da se oblače drugačije od muslimana, da ne pokazuju ništa što je loše i nevaljalo u islamu; ili da ističu znamenitosti njihove vjere, kao što je zvono i krst. |

